

Camas de agua

durmiendo en el océano



Por Gail Langer Karwoski

Ilustrado por Connie McLennan

Camas de agua

durmiendo en el océano



Camas de agua: durmiendo en el océano es una relajante historia para la hora de ir a dormir que responde las preguntas de cómo los mamíferos marinos- animales que viven en el agua pero que respiran aire—se las arreglan para dormir en el océano. Los jóvenes lectores conocen diez mamíferos marinos que incluyen: nutrias marinas, delfines, manatíes, focas comunes y aprenden sobre sus hábitos.

Es mucho más que un libro con imágenes...este libro está específicamente diseñado tanto para leerlo y disfrutarlo como para una plataforma de lanzamiento para el debate y aprendizaje. Ya sea leído en casa o en un salón de clases, animan a los adultos a realizar las actividades con los niños pequeños durante su vida. Los recursos gratuitos en línea y el apoyo en www.ArbordalePublishing.com incluyen:

- Para las mentes creativas tal y visto como en el libro (en inglés y en español):
 - ° ¿Qué hace a un animal un mamífero?
 - ° Haz tu propio animal marino

eBooks con pasada de página y de lectura automática, selección de texto en inglés o en español, y con audio disponible para la compra en línea.

Gracias a Loran Wlodarski, Science Writer, SeaWorld Orlando por verificar la autenticidad de este libro.

Traducido por Bi Lingo, LLC

Gail Langer Karwoski es ganadora del premio a escritores de libros infantiles que vive cerca de la Universidad de Georgia. Ella es la autora de numerosos artículos de revista y otros seis libros para jóvenes lectores. Gail se inspiró para escribir este libro en particular, porque los mamíferos marinos y sus hábitos de sueño siempre le han fascinado. Ella dice que siempre les leyó a sus hijas, ahora grandes, cuentos a la hora de ir a dormir para ayudarles a dejar atrás el activo día y entrar en un agradable mundo lleno con sueños tranquilizantes. En el contexto de una historia para la hora de ir a dormir, ella quería que los jóvenes lectores aprendieran que son los mamíferos marinos y como estos sorprendentes animales se han adaptado a vivir en sus casas acuáticas.

Connie McLennan ha sido una exitosa artista independiente por casi 25 años, ganadora de muchos premios. Además de ilustrar *Camas de aguas: durmiendo en el océano* y *Los lechos: durmiendo en los ríos del mundo*, Connie ha ilustrado *La madre águila pescadora: Canciones infantiles para boyas y gaviotas*, *Octavia y su nube de tinta morada* y *La selva creció y creció*, también publicados por Arbordale. Connie vive con su marido y su hijo adolescente hacia el norte de California.



Gail Langer Karwoski



Connie McLennan

Prefacio

Todos los mamíferos - aquellos que viven en la tierra y en el agua - comparten la necesidad de dormir. Nosotros los humanos deberíamos ser expertos en dormir - ¡después de todo, nos la pasamos durmiendo cerca de un tercio de nuestras vidas! Todos nosotros sabemos cómo se siente el estar cansado. Nosotros disfrutamos la energía renovada que sentimos después de haber dormido. Y, es por ésto que la mayoría de las personas pensamos que dormimos para que nuestros músculos descansan. Si el sólo hecho de poner a descansar nuestros músculos fuera suficiente, podríamos ver televisión o leer toda la noche. Pero no podemos vivir sin dormir. ¿Por qué? Los científicos opinan que nuestros cerebros requieren dormir para seguir trabajando.

Ya que las ballenas y los delfines nadan todo el día y la noche, no parece que ellos duermen. ¡Pero unos estudios sobre estos mamíferos demuestran que ellos pueden dormir mientras nadan! Ellos son capaces de permitir que una parte de su cerebro se duerma mientras que la otra parte se quede despierta. Para estos mamíferos, el estar “semi-dormidos” es más que una expresión ligera. También algunas focas tienen la habilidad de estar “semi-dormidas”. Generalmente, estos mamíferos marinos duermen en la playa, pero también pueden dormir en el agua. Cuando duermen en el océano, las focas comunes, las focas de piel suave, y las morsas se ponen en una posición que les permite a sus cuerpos flotar en la superficie del agua con sus narices al aire. Los elefantes marinos tienen el hábito para dormir más inusual. Estos mamíferos pasan la mayor parte de los meses en las profundidades del océano. Los científicos piensan que estos maravillosos buzos duermen mientras están en las profundidades. ¡De hecho, pueden aguantar hasta dos horas sin respirar el aire porque el oxígeno se almacena en su sangre y en sus bazo! Cuando los elefantes marinos se encuentran en el punto máximo de sueño, suspenden su respiración por completo. Los científicos le llaman a esto “la apnea de sueño”. Lo curioso es que, cuando los elefantes marinos están durmiendo afuera en la tierra, también suspenden su respiración durante los sueños que tienen mientras duermen.

Todos los pequeños relatos en este libro sobre los mamíferos marinos que se duermen son correctos. Algunos mamíferos marinos duermen por varias horas a la vez, como las nutrias. Otros, como los manatíes, únicamente duermen por unos minutos antes de salir a la superficie a respirar el aire. Algunos nadan medio dormidos, como las orcas. Otros, flotan en el agua, con sus cabezas fuera de la superficie. Mientras los científicos estudian más sobre los mamíferos marinos, más descubren acerca de las sorprendentes adaptaciones de estos animales en el medio ambiente acuático. Es divertido pensar acerca de los mamíferos marinos que duermen en las profundidades del mar mientras que nosotros nos acurrucamos en nuestras camas calientitas y secas. Y, mientras nuestras mentes se encaminan hacia el sueño, podemos pretender que estamos flotando en las gentiles olas toda la noche.

—Gail Langer Karwoski

Yo he venido reuniendo información para este libro, hace más de 6 años, y tengo que agradecer a muchas personas. Además de recolectar información en libros y artículos publicados, hablé con personas que trabajan con los mamíferos marinos en muchos de los grandes acuarios. Tres fueron especialmente generosos con su tiempo y conocimiento: Nedra Hecker, quién anteriormente era el encargada de los Mamíferos Marinos en la Acuario Naonas en Baltimor, Maryland; Mary Church, Educadora en el SeaWorld de Orlando, Florida; y Jenny Montague asistente del encargado de los Mamíferos Marinos en el Acuario de New England en Boston, Massachusetts. Mi esposo y primer lector, Chester Karwoski, me ayudó a capturar ideas complejas en un lenguaje simple. El grupo de escritores, "Four at Five"—Loretta Hammer, Wanda Langley y Bettye Stroud—también contribuyeron con sus sugerencias. Para mi "hermana del alma", Marilyn Gootman, una continua fuente de inspiración acerca de la amistad, el cómo educar como padre, y ahora...¡como abuela! Con agradecimiento a todos . . . y a todos, buenas noches.—GLK

A Geoff y Thomas—CM



Publisher's Cataloging-In-Publication Data
Karwoski, Gail, 1949-

Camas de agua : durmiendo en el océano / por Gail Langer Karwoski ; ilustrado por
Connie McLennan.
p. : col. ill. ; cm.

ISBN: 978-0-976494-31-7 (portada dura)
ISBN: 978-1-934359-01-3 (portada suave)
ISBN: 978-1-607180-01-2 (eBook en Inglés)
ISBN: 978-1-934359-36-5 (eBook en Español)

Tambin disponible en cambio de hoja y lectura automática, página en 3era. Dimensión, y
selección de textos en Inglés y Español y libros de audio eBooks.

1. Marine mammals--Juvenile literature. 2. Sleep behavior in animals--Juvenile literature.
3. Marine mammals. 4. Animals--Sleep behavior.

I. McLennan, Connie II. Title.
QL713.2 .K36 2005
599.5 2005921090

Derechos de Autor 2005 © por Gail Langer Karwoski

Derechos de Ilustración 2005 © por Connie McLennan

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada por el propietario
de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Arbordale Publishing
anteriormente Sylvan Dell Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.ArbordalePublishing.com



Camas de agua

durmiendo en el océano



Por Gail Langer Karwoski

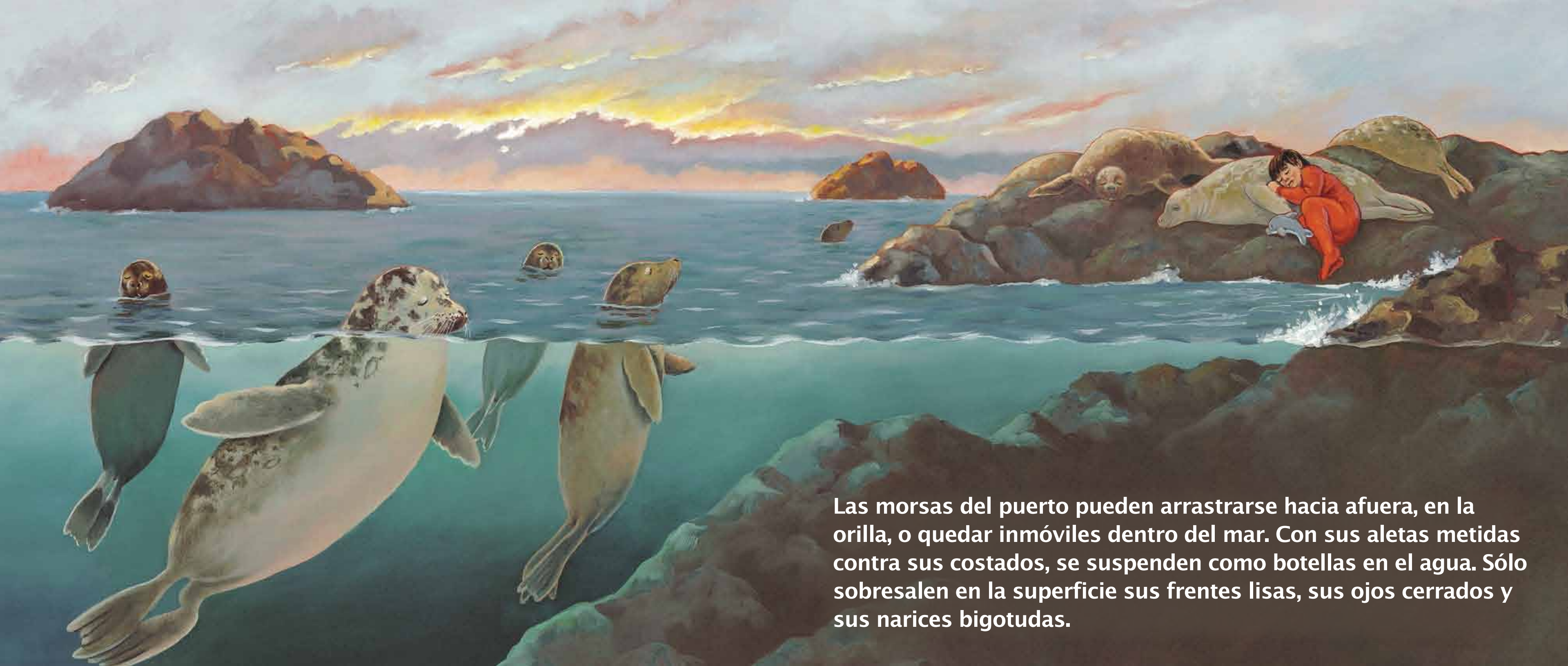
Ilustrado por Connie McLennan

Es de noche y tú, personita, estás metidita en tu cama caliente y seca. ¿Alguna vez has imaginado como sería dormir en lo profundo, profundo del mar?





Las orcas duermen mientras se deslizan juntas en su grupo. Cuatro minutos de descanso y luego suben para respirar. Hacia arriba ellas van, una tras otra, un baile rítmico de blanco y negro en el mar azul.



Las morsas del puerto pueden arrastrarse hacia afuera, en la orilla, o quedar inmóviles dentro del mar. Con sus aletas metidas contra sus costados, se suspenden como botellas en el agua. Sólo sobresalen en la superficie sus frentes lisas, sus ojos cerrados y sus narices bigotudas.

Para las mentes creativas

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página del Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. "Actividades educativas" extra curriculares, pruebas interactivas, e información adicional están disponibles en línea. Visite www.ArbordalePublishing.com y haga clic en la portada del libro y encontrará todos los materiales adicionales.

¿Qué hace a un animal un mamífero?

Todos los mamíferos son de **sangre caliente** y respiran **aire**.

Tienen **pelaje**.

Todos los mamíferos protegen a sus jóvenes y alimentan a sus bebés con **leche materna**.

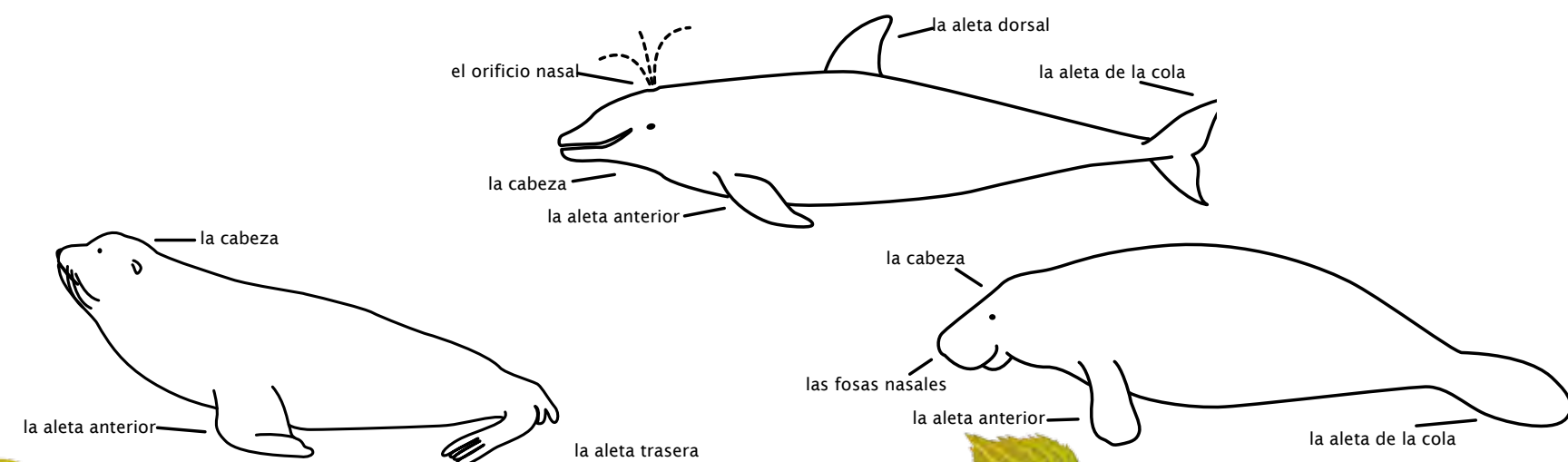
Hay cerca de 4,000 clases de mamíferos. La mayoría de los mamíferos viven sobre tierra firme. Las personas son una clase de mamíferos. Los gatos y perros son mamíferos. Lo mismo muchos de los animales de la granja, como las vacas, cabras y caballos. Los animales del zoológico, los monos, canguros e hipopótamos son mamíferos. Los murciélagos son mamíferos que pueden volar. Los mamíferos marinos son mamíferos que viven en el océano.

Los científicos clasifican los mamíferos en tres grupos u órdenes:

Cetáceos son las ballenas y delfines.

Carnívoros son los osos polares, nutrias marinas y los pinnipedias (focas, leones marinos y morsas).

Sirenias son los manatíes y sus parientes dugongos.



Las adaptaciones ayudan a los animales a vivir en su hábitat: a obtener comida y agua, a protegerse de los depredadores, sobrevivir el tiempo, e incluso les ayuda hacer sus casas. Los mamíferos marinos tienen adaptaciones especiales para que puedan vivir en el océano. ¿Puedes unir las adaptaciones que ayudan a los mamíferos a vivir en el océano? Las respuestas están invertidas en la parte inferior de esta página.

1 Los mamíferos marinos pueden guardar oxígeno por más tiempo que los mamíferos terrestres, así ellos pueden mantenerse en el fondo del agua por largos períodos.

2 El orificio nasal en la parte superior de la cabeza ayuda a los delfines y ballenas a respirar fácilmente mientras nadan. ¡Ellos pueden mantener sus cabezas bajo el agua para ver los depredadores o la comida mientras respiran! Algunos cetáceos tienen un orificio nasal mientras otros tienen dos.

3 Las ventanas nasales se mantienen cerradas cuando los mamíferos nadan.

4 Las colas (llamadas aletas) de los delfines y las ballenas se mueven hacia arriba y abajo para ayudarles a nadar.

5 Las morsas usan sus colmillos para arrastrarse a la orilla.

6 Los manatíes usan sus aletas anteriores que parecen remos para nadar o seguir "caminando" sobre tierra firme. ¡Incluso algunas veces ellos usan sus aletas para sostener cosas y llevar comida a su boca!

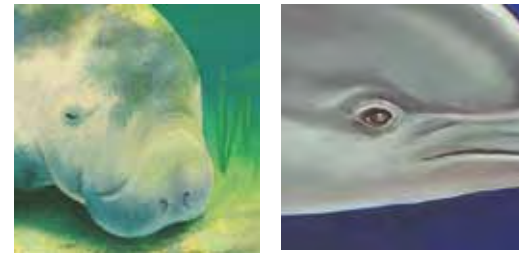
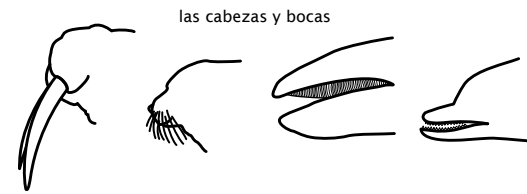


Haz tu propio animal marino

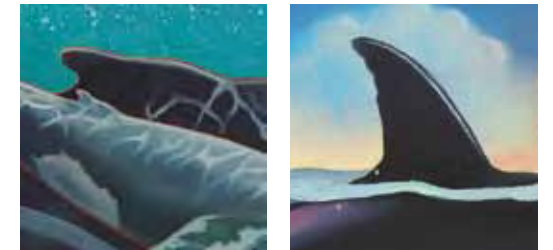
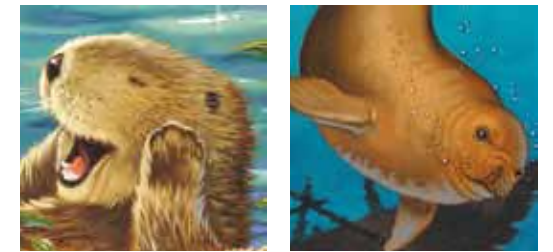
Copia o baja la última página. Corta cada rectángulo. Usando la siguiente información, decide que características tendrá tu animal (animales) y dibuja tus elecciones en el área apropiada. Cose las hojas a lo largo de la columna y corta las cuatro capas por la línea punteada justo hasta la línea gris sólida (columna). ¡Ahora estas listo para mezclar y combinar tus animales!

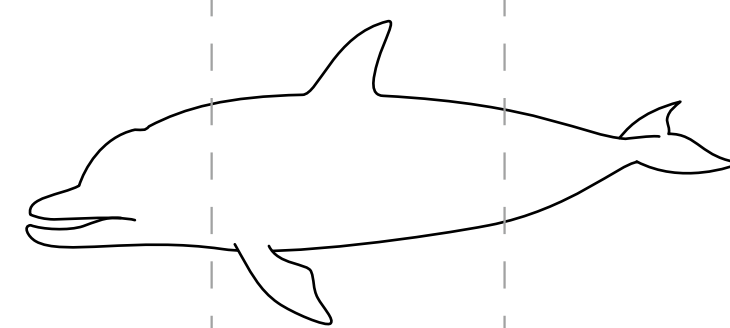

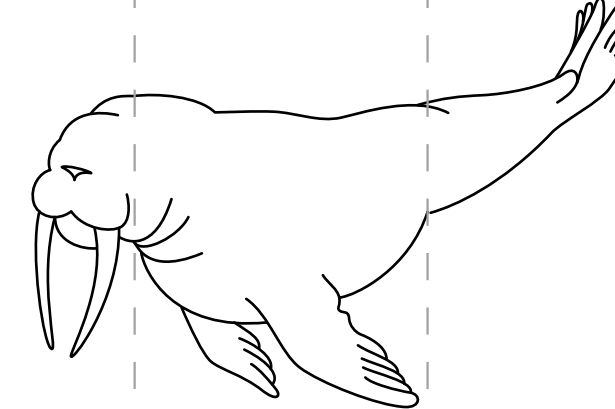
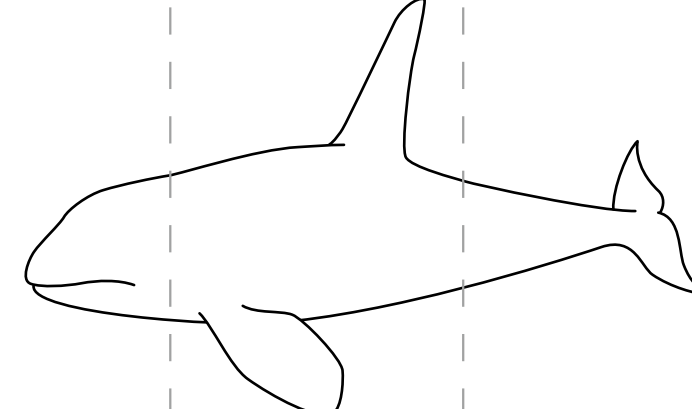
Aquí hay algunas cosas para pensar cuando diseñes tus animales marinos:

- ¿Tu animal va a respirar a través de una nariz o un orificio nasal? Dibuja la nariz o el/los orificio(s) nasal(es) en la cabeza.
- Dibuja los colmillos, bigotes o barbas, si quieres.
- Dibuja los ojos en la cabeza donde creas que deben ir. Los ojos largos ayudan a los animales a ver en el agua oscura. Los ojos cercanos, a la parte superior de la cabeza, son buenos para los animales que les gusta flotar con sus cabezas sobre el agua. Los ojos que están más abajo, hacia los lados de la cabeza, permiten a los animales con orificios nasales ver más fácilmente en el agua cuando ellos salen a la superficie para respirar.
- Algunos animales marinos (pinnipedias) usan sus “bigotes” para encontrar comida. Las morsas usan sus colmillos para excavar en la arena y buscar comida. Si lo deseas dibuja colmillos o bigotes.



- Los leones marinos, focas peludas y nutrias marinas tienen orejas externas como nosotros. Los cetáceos “oyen” al usar la ecolocalización (ellos envían sonidos que rebotan y les informan a los cetáceos donde está algo). ¿Cómo va a oír tu animal? Si lo deseas, dibuja orejas.
- ¿Vivirá tu animal en agua tibia o fría? Si vive en agua fría, ¿Cómo se mantendrá caliente: con pelaje o con grasa? El cebo es una capa gruesa de grasa que ayuda a los animales marinos a calentarse en el agua fría. Dibuja pelaje con el cuerpo si el animal tiene pelaje.
- Las aletas dorsales estabilizan a los animales cuando nadan. ¿Tendrán tus animales aletas dorsales? Aquí hay algunas clases de aletas que puedes dibujar en la parte superior de sus espaldas.
- ¿Puede tu animal marino trepar a tierra firme? Si es así, ¿Tendrá garras en sus aletas anteriores? Dibújalos en el animal.



| | | | |
|--------------|--------------|--|--|
| engrape aquí | engrape aquí |  |  |
| engrape aquí | engrape aquí |  |  |

Si disfrutaste de este libro, busca estos otros títulos de Arbordale Publishing:



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza
 ArbordalePublishing.com